

图书在版编目(CIP)数据

长腿叔叔:续集/(美)韦伯斯特著;李常传译.

-南昌:二十一世纪出版社,2004.12

(文学名作指定本)

ISBN 7-5391-2788-0

I.长... II.①韦...②李... III.长篇小说-美国-现代

IV.I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第129824号

长腿叔叔续集/(美)简·韦伯斯特 著;李常传 译.

策 划 张秋林

责任编辑 万 静

美术编辑 黄 震

出版发行 二十一世纪出版社

(江西省南昌市子安路75号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出 版 人 张秋林

经 销 新华书店

印 刷 江西新华印刷厂

版 次 2004年12月第1版 2004年12月第1次印刷

开 本 880×1230 1/32

印 张 8.5

字 数 155千

书 号 ISBN 7-5391-2788-0/I·678

定 价 14.50元

(如发现印装质量问题,请寄本社发行部调换,服务热线:0971-6524997)

文学名作
指定本



一部充满幽默与温馨的作品
从10岁到101岁的读者都为之喝彩

[美] 简·韦伯斯特 / 著 ◎ 李常传 / 译

长腿叔叔 续集

★ DEAR ENEMY ★



[美]简·韦伯斯特/著 李常传/译

长腿叔叔续集

Dear Enemy



编辑手札

朱蒂·亚伯特小姐终于告别少女时代,成为班顿夫人,甜蜜地拥抱幸福的日子!巧笔生花的简·韦伯斯特女士为了延续她的故事,便需创造另一个鲜活的人物。于是,随着朱蒂的退居幕后,她的同窗好友莎莉·玛格布莱德小姐就正式登场,成为书信中的主笔人。

简·韦伯斯特女士的慧心不能止于描摹朱蒂的灵秀与聪敏,她必须为朱蒂的灰暗童年场所再做一番适切的安排。约翰·葛利亚孤儿院曾经是乏味的地方,必须改造它;约翰·葛利亚孤儿院曾经是毫无生气的牢槛,必须打碎它;约翰·葛利亚孤儿院曾经是败坏孩子童心的荒田,必须重新耕耘它。

约翰·葛利亚孤儿院所有的阴暗面,朱蒂都体验过了,幸运的是她遇到了查比斯·班顿先生,由于他的鼎力相助,而逃离灰色的命运。但好运不能自己独享,朱蒂也拥有一颗活泼灵动的爱心,她必须首先奉献在与她有同样遭遇的孩子身上。

本书是《长腿叔叔》的续集,原名《亲爱的敌人》,主要人物虽由莎莉·玛格布莱德担纲,但前集中的朱蒂与查比斯少爷仍然借由莎莉寄出的信函而活跃在书中。



前集由朱蒂向长腿叔叔做单方面的通信；而本书莎莉的书信集中，收信对象已不只一人。莎莉通信的主要对象虽是朱蒂，但有关她的感情生活却也占居了主要情节。在孤儿院的点点滴滴、酸甜苦辣的境遇中，莎莉与她的“亲爱的敌人”罗宾·马克廉大夫从互相误解到相知相爱，在共同无私为孤儿院付出心力的过程中，两人最终将携手走完人生的旅程，那是读者从书中的暗示明表里都能解读出来的。



除了莎莉的感情史，本书的着重点当然是放在约翰·葛利亚孤儿院的改造之上。使孩子能像个真正的孩子，那原是每颗善良的心深切期望的。因此当我们触目所及，那原本在孤儿院了无生气的孩子，在里贝特院长管理下，孩子活泼的本性受到彻底的压抑，虽然书中只把前任院长的事迹约略表过，但仍会令我们深表同情！尤其令人难过的是，这世间不知有多少孤儿是在那么刻板的环境中受苦受难，而我们却束手无策，多么令人痛心啊！

那么多有待开发的真性情，那么多必须扶持的稚嫩心灵，他们不幸遭到父母残酷的遗弃，而这世界却常常让他们苦上加苦！像莎莉与朱蒂、查比斯与罗宾这样的性情中人或许不在少数，但他们苦于无着力点，不知对不幸者该从何帮起。

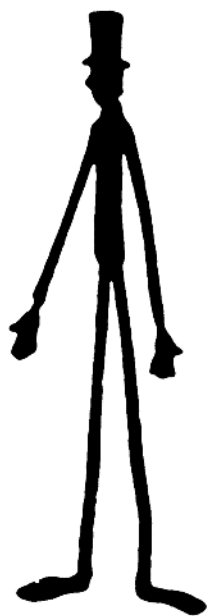
因此，莎莉与罗宾在幕前尽力，班顿夫妇在幕后全力支持，约翰·葛利亚孤儿院的改造方案就更显得光辉而温馨。

简·韦伯斯特女士创造了鲜活的人物，更创造了堪称真实的情节。她的小说是写实的，小说中的人物则不失浪漫，这正是她的成功之处。面对现实的奇形怪状，若不能保持执著于理想的浪漫情怀，怎经得起人生竞赛场中的风风雨雨呢！





献给你——

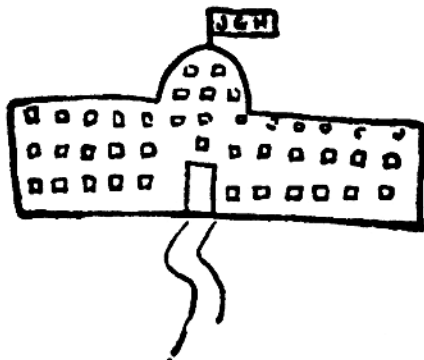




12月27日 麻萨诸塞州 史东·盖特宅

朱蒂:

来信已经收到了。但我感到相当的意外,不禁又多看了一眼。你是说,查比斯要把改建约翰·葛利亚孤儿院的钱作为圣诞礼物,而且还让我全权处理这笔钱?我——莎莉·玛格布莱德要成为孤儿院院长?不知道你们两位是否脑筋有问题?还是吃了太多鸦片,或发烧过度,才会说出这种梦话。虽然我无法在动物园工作,但是要照顾一百多个娃娃,不也就像在动物园工作一样,那还是行不通的啦!



你在信上所写的,那位风趣的苏格兰裔医生,是不是要做骗我去的诱饵?朱蒂——还有查比斯——您两位所打的如意算盘,我可是心知肚明呢!班顿家在举行什么样的家庭会议,在下可是一清二楚的。

莎莉·玛格布莱德

P.S. 1. 谢谢你们的招待,下周有位名叫戈登·哈洛克的年轻英俊的政治家要到纽约来。如果你们也能和他认识的话,一定会喜欢上那位绅士的。

2. 这是想像莎莉在孤儿院的散步图。

再问一次,你们两人脑筋真的没问题吗?



莎莉·玛格布莱德





2月15日 约翰·葛利亚孤儿院

朱蒂:

辛格鲍尔、珍还有我,昨夜就像一阵风似的吹到了孤儿院。一个孤儿院院长竟带着女佣和大狗,实在是损形象。一直等着我的守夜伯伯及管家太太,都被我们吓了一跳。他们从来没看过像辛格鲍尔这样的狗,一定认为我把大野狼带到小绵羊的家了。我告诉他们,这是狗啦,守卫的伯伯才瞪大眼睛,看着辛格的黑色头说:“你是不是都喂这狗吃欧罗肥啊?”(欧罗肥,猪饲料的品牌名称。)



要找到能收容我们这一家的地方,可不简单。可怜的辛格一路上呜呜地哭着,被带到破旧的柴房去,随便铺上大麻袋便算是窝了。珍的命运也好不到哪里去。这栋房子只剩下病房里一张长约一米半的儿童床,而珍的身高你也知道,至少有一百八十公分。不得已,珍只好像只虾米般缩在那张小床上睡觉。尽管如此,我们三个仍然衷心盼望着回威斯特的日子到来。

因为珍的缘故,这儿的人对我的看法不是很好,我心里也很明白这点。

可是,你该知道我们一家子的情形吧。在我努力地说服所有人之后,我还是无法拒绝让珍也跟着来。本来想说,

在营养的问题上不会有差错才带珍来，说是不会熬夜——而且只是短暂的停留而已。你知道要是我不带珍来的话——我的天，除非是不想再踏进我家大门了！所以最后什么都跟过来了，然而在这里，好像不太受欢迎的样子。

今天一大早听到钟声睁开眼睛时，老天！在我的眼前竟出现了二十五个小女孩儿叽叽喳喳的画面。你知道吗？那些个小孩——只不过是洗脸而已——又不是要她们洗澡，一个个简直就像落水狗一样，全身湿淋淋的。我起身换好了衣服，到处看了一会。原来你一直坚持——除非我答应，否则绝不让我先看孤儿院的情形——你是多么狡猾哦！



我想应该让大家知道我来的事，所以就决定在孩子们吃早餐的时候到餐厅看看。我的天啊！一幅如此惨不忍睹的景象——什么装饰也没有的土黄色墙壁、厚重的油布桌巾、油腻腻的杯盘、木条板凳、还有墙上挂的那句铭言“感谢主赐给我们食物！”有这种室内装潢观念的董老先生，一定有很可怕的幽默感。

朱蒂，真的，我做梦也没想到世界上会有这种地方。当我看到那些个个脸色惨白，套着青格布制服，畏畏缩缩的小朋友时，不禁感到自己的担子有多沉重，再也提不起一丝勇气来了。这一百多个小朋友，每个人都需要一个母亲。对我来说，把阳光引照到这些小朋友的脸上，是一件无与伦比的“重大工程”。

我之所以会这么“轻敌”而跳入这个陷阱，除了你一直大力鼓吹之外，另外一个原因就是戈登·哈洛克——他听

到我要来孤儿院当院长时的大笑声……你们实在是很狡猾,一定是对我施了什么迷魂术吧。不过啦!我还是很热心的,在我仔细钻研了十七本有关孤儿院的书后,想要实际付诸行动的决心也是事实。但此刻,当我来到这儿时,却只能傻傻地愣在一旁。

想想看,一百多人未来的健康、幸福,全掌握在我手中。这些小朋友的小朋友,以及上千个他们的子子孙孙的命运(若由几何学来计算的话),当然也全部和我有关。我已经越来越困惑,当初为什么要接受这份差事。拜托!拜托!请再另觅高明可以吗?

珍刚来告诉我要准备用餐了。我在孤儿院里已享用过两顿餐点了,但我不想再用第三餐了。



再次提笔

这边的工作人员吃的是碎羊肉和菠菜,饭后点心是树薯布丁。我一想到孩子们吃的东西就难过。

我写这封信是要告诉你,我打算在今天早餐时发表我的第一次演说。除了告诉他们,约翰·葛利亚孤儿院今后将会有很大的改善外,同时也告诉他们这一切都是董事会的会长查比斯·班顿先生以及这些小朋友的“朱蒂阿姨”班顿夫人所赐予的。

在你听了这些赞美后,请先不要激动!

我这么做是因为——借着孤儿院全体员工都聚在一

起的机会,我必须让他们了解,今后美好的改革完全是“上级”的命令,而非我“新官”上任的“主张”!

所有的小朋友都放下了汤匙,直盯着我看。也许是我这副德性——满头红发、一点也显不出尊严的鼻子,这种人当孤儿院院长是否能让人信服呢?

虽然还没见过查比斯说的那位苏格兰医生,但他如果能和其他同事以及老师们和平相处的话,那他一定是一位绅士。我决定了,即使小朋友个个都成了“冰雕”,我也要消灭孤儿院内所有“不好的味道”!

下午雪停了,午后的阳光洒在院子的地面上,我下了一道命令,不准他们再待在监牢似的游戏室内,把他们通通赶到户外去游戏。

“她就要把我们统统赶出去了!”一个穿着明显太短的外套的小孩说。

孩子们只是穿着外套,驼着背,呆呆地伫立在院子里,好像只是在等着下一道招唤他们回到房里的命令罢了。没人跑、打雪仗、丢雪球——他们根本不知道该如何玩。

再次提笔

我已经开始做我喜欢的事了——花你的钱。

下午去买了十一个热水袋(在村里的药店买的),还买了几条大毛巾。当晚,把小孩卧室所有的窗户打开来。听到他们说,终于可以在夜里呼吸了,我的心中充满了前所未

